

弊社は、ホテル・旅館専門のホームページ制作会社です。

外国語ホームページ制作もお任せ下さい!

英語 中国語
台湾語 韓国語
ロシア語 スペイン語

あなたのWebサイトは
1,000万人の顧客を見逃しています

実はどんなホテル・旅館でもWebサイトから海外のお客様を取り込めるのです。



ロイヤルパーク汐留タワー様
英語、中国語、台湾語、韓国語
http://www.rps-tower.co.jp/

白浜温泉 むさし様
英語、中国語、台湾語、韓国語
http://www.yado-musashi.co.jp/

宿泊予約システム「予約プロ」様
英語、中国語、台湾語、韓国語、
スペイン語にも対応
http://www.489pro.com/

各言語のホームページ制作に対応。
新規制作から、翻訳、公開まで
トータルにサポートします。

詳しくは弊社ホームページまで
アビリティコンサルタント 検索
E-mail: info@ab-net.co.jp

旅館、ホテルを中心に全国800社以上の制作実績!
株式会社 アビリティコンサルタント

【東京本社】東京都港区東新橋2-18-3 ルネバリティ・レザ留8F
TEL 03-5408-8004 FAX 03-5408-8005

【名古屋本社】愛知県名古屋市中区栄5-28-12 名古屋若宮ビル11F
TEL 052-262-8041 FAX 052-262-8042
【東北支店】山形県山形市城南町1-13-18 アルコパレーノ104
TEL 023-645-4300
【九州支店】福岡市博多区博多駅東2-5-1 アーバンネット博多ビル4F
TEL 092-882-4687

同社が制作したロイヤルパーク
汐留タワーの英語版HP



特

集

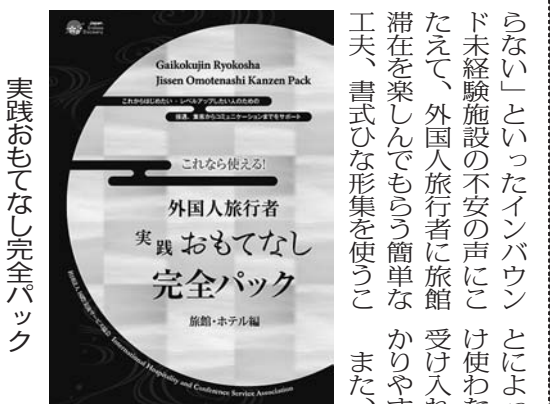
旅館・ホテルに特化

旅行計画の基本情報はインターネットから手に入るの
が今の主流。それは、日本を
訪れる外国人観光客も変わら
ない。外国人観光客のおよそ
60%がウェブを見て宿泊先を
決めている。とホームページ
多言語サイトの制作実績は、
旅館・ホテル向けに特化し、
全国800社以上の制作実績
を誇る。H.P.制作の
際、その旅館・ホテルに実際に
足を運んで取材を行う。多種
多様な客のニーズ、H.P.画面
で何を表現し、どう表現し
ていくのか、現場を見ながら
は正確に判断できないから
だ。経営者や従業員からの意
見も取り入れ、その施設が狙
うターゲット層に効果的な訴
求ポイントを絞り込み、コピ
ー立案・デザイン化していく。
多言語サイトの制作にあたり
同社では、複数の翻訳会社
と提携。英語、中国語、台湾
語、韓国語に加え、ロシア語、
スペイン語にも対応する。東
京の「ロイヤルパーク汐留タ
ワー」や和歌山県白浜温泉の
「むさし」の英語、中国語、
台湾語、韓国語のサイトを構
築するなど、多数の実績があ
る。中でも、中国語サイトの
制作依頼が非常に増加してい
るという。
同社には外国人ウエブデザ

多言語サイトの制作 アビリティコンサルタント

国際交流サービス協会は、
世界中からの外国人客を受け入
れ、40年のノウハウをベース
に、全国規模のアンケート調
査や聞き取り調査に基づいた
「これなら使える外国人旅行
者 実践 おもてなし完全パッ
ク」を、実践おもてなし完全パ
ック「旅館・ホテル編」を開
発した。
おもてなし完全バックでは
「施設が純和風なので外国の
お客さまには向いていない」
「英語が苦手なので心配だ」
「何から準備してよいか分

受け入れ不安を解消



「実践おもてなし完全パッ
ク」を、実践おもてなし完全パ
ック「旅館・ホテル編」を開
発した。
おもてなし完全バックでは
「施設が純和風なので外国の
お客さまには向いていない」
「英語が苦手なので心配だ」
「何から準備してよいか分

おもてなし教材 国際交流サービス協会

台湾・香港・中国専門 集客&受入支援サービス

- ◆ ネイティブによるハイクオリティな中国語翻訳
- ◆ 各種パンフレット・マップ・ガイド・メニュー・ホームページなどの中国語版制作
- ◆ 現地旅行代理店等への観光印刷物配布
- ◆ 中国語観光フリーペーパーの企画・制作
- ◆ 中華圏観光客歓迎グッズの企画・制作 など

お気軽にご相談下さい!

東アジアへのゲートウェイ沖縄石垣島から世界へ発信! 目指せ島の! T観光宣伝部長!

(有)トランスアイル 沖縄県石垣市新栄町6-18 石垣市IT事業支援センター1F
FAX:0980-82-5170 info@transisle.co.jp http://www.transisle.co.jp/

台湾では龍馬ブームの夜明けだよ
(平成二十二年十月 大河ドラマ「龍馬伝」が台湾で放送開始)



Trans Isle

お問合せ・お見積りのご相談は
0980-87-7021

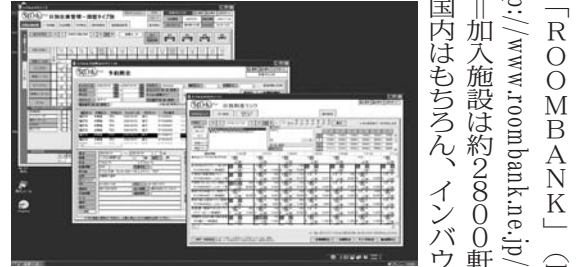
これで万全 新商品紹介 インバウンド対応

観光庁では、訪日旅行促進事業を展
開し、2019年に2500万人を、
その先には3千万人を目標している。
観光業界としてインバウンド客を受け入
れ、態勢整備が急がれる。そこで今回
は、旅館・ホテルがインバウンドに対
応するための新商品を紹介する。

旅館・ホテルのネット宿泊
予約に必要なICTソリュー
ションをワンストップで提供
する「ROOM BANK」の紹介。
そのICTソリューションにはイン
バウンド対応の機能も随所に
盛り込まれている。
訪日外国人旅行客向け宿泊
予約サイト「アイトラベル」
(http://www.itravel.jp/)
加入施設は全国で約400
軒。日本政府観光局や国土交
通省の外客向け観光情報サイ
トの宿泊施設検索サービスに
参画し、この2サイトからも

ネット宿泊予約を支援

各国の旅行者を集客する。
「ROOM BANK」(http://www.roombank.jp/)
加入施設は約2800軒。
国内はもちろん、インバ
ウンド客誘致は八重山の観光業
界にとって今後ますます重要
になってくる。今井社長は
中国語版フリーペーパー「
指針」(邦訳「石垣島観光指
針」)を10月初旬に
創刊。石垣島の観光施設に
設置したほか、台湾発着の航
空機内や台湾の旅行会社での
配布も始めた。翻訳スタッ
フが台湾人ネイティブなので



「ROOM BANK」(http://www.roombank.jp/)
加入施設は約2800軒。
国内はもちろん、インバ
ウンド客誘致は八重山の観光業
界にとって今後ますます重要
になってくる。今井社長は
中国語版フリーペーパー「
指針」(邦訳「石垣島観光指
針」)を10月初旬に
創刊。石垣島の観光施設に
設置したほか、台湾発着の航
空機内や台湾の旅行会社での
配布も始めた。翻訳スタッ
フが台湾人ネイティブなので

「ROOM BANK」(http://www.roombank.jp/)
加入施設は約2800軒。
国内はもちろん、インバ
ウンド客誘致は八重山の観光業
界にとって今後ますます重要
になってくる。今井社長は
中国語版フリーペーパー「
指針」(邦訳「石垣島観光指
針」)を10月初旬に
創刊。石垣島の観光施設に
設置したほか、台湾発着の航
空機内や台湾の旅行会社での
配布も始めた。翻訳スタッ
フが台湾人ネイティブなので

中華圏集客支援サービス トランスアイル

「ROOM BANK」(http://www.roombank.jp/)
加入施設は約2800軒。
国内はもちろん、インバ
ウンド客誘致は八重山の観光業
界にとって今後ますます重要
になってくる。今井社長は
中国語版フリーペーパー「
指針」(邦訳「石垣島観光指
針」)を10月初旬に
創刊。石垣島の観光施設に
設置したほか、台湾発着の航
空機内や台湾の旅行会社での
配布も始めた。翻訳スタッ
フが台湾人ネイティブなので

八重山で数々の実績

「ROOM BANK」(http://www.roombank.jp/)
加入施設は約2800軒。
国内はもちろん、インバ
ウンド客誘致は八重山の観光業
界にとって今後ますます重要
になってくる。今井社長は
中国語版フリーペーパー「
指針」(邦訳「石垣島観光指
針」)を10月初旬に
創刊。石垣島の観光施設に
設置したほか、台湾発着の航
空機内や台湾の旅行会社での
配布も始めた。翻訳スタッ
フが台湾人ネイティブなので

インバウンド初心者から中級者まで、見て・聞いて・使える実践的な教材

これなら使える! 外国人旅行者 実践おもてなし完全バック

<旅館・ホテル編>



<教材の特徴>

- 初心者から中級者まで対応
- 外国人旅行者受入手順をショートムービーで紹介
- 使える書式をデータで提供
- 受入接客から集客までポイントを分かりやすく紹介
- 専用WEBサイトで1年間の無料サポート

教材を購入された方の声

「DVDのショートムービーは外国人のお客様の対応が、流れに沿って見られるので分かりやすい」
「英語の書式文例が、データでDVDに入っているのが何より便利だ」
「語学だけでなく、外国人旅行者おもてなしのポイントから、インターネットを利用した集客までこれ1セットで分かるのが嬉しい」



教材・サービスの詳細は専用WEBサイト「インバウンド カフェ」へ
インバウンド カフェ 検索 http://inboundcafe.ihcsa.or.jp/

お問い合わせは
社団法人 国際交流サービス協会 インバウンド サポート チーム
☎03-3580-0072

宿泊予約サイト一元管理ソフト



月額1万円からの予約サイト一元管理ソフト!
しかも 従量課金なし! 【完全固定料金】です。

主要対応予約サイト一覧

- 国内宿泊予約サイト
- 楽天トラベル
 - じゃらんnet
 - るるぶトラベル (JTB)
 - 一休.com
 - ROOMBANK
 - 宿ふらさ (日本旅行)
 - Theお宿 (阪急交通社)
 - ANAセールス
 - ベストリザーブ
 - くるなびトラベル
 - YoyaQ.com (カカコム)
 - OZモーター
 - Benefit Station
 - らくく倶楽部
 - BECトラベル
 - その他

海外宿泊予約サイト

- エクスぺディア
- Rates to Go
- アゴダ
- その他

自社サイト用宿泊予約システム

- 楽天R-Withs、TYMS (楽天)
- じゃらんホームページダイレクト (リクルート)
- ダイレクトイン (ダイナミック)
- 予約プロ (アビリティコンサルタント)
- Suite/Smart (エスワイエス)
- その他

くわしい内容はホームページへ

らくじゃん

検索

お問い合わせは 03-6681-3140

株式会社 トランスネット 株式会社 クリップス TEL.03-6681-3140 FAX.03-6686-1039 http://www.rakujan.com/ 〒101-0024 東京都千代田区神田和泉町1-3-1 三恵ビル8階

※「らくじゃん」は、株式会社トランスネットと株式会社クリップスの登録商標です。